

Localizer 1.1 and beyond

J. David Ibáñez

jdavid@itaapy.com



Introduction: Who is the speaker

- Python developer for 8 years. Zope developer for 6 years.
- CTO of Itaapy, a (French) company specialized on web applications development.
- Lead developer of the `itools` library, the *iKaaro* CMS, and the Localizer Zope product.



Summary

- Overview of Localizer
- What's new in Localizer 1.1
- Future developments
- References

Overview

Scope:

- User Interface
 - Internationalization of Python code (with the help of GNU gettext).
 - Internationalization of several template languages: DTML, ZPT and STL.
- Content
 - Support for multilingual text documents.
 - Support for arbitrary multilingual content (images, PDF documents).
- Support for many standards: GNU gettext (PO, MO), TMX, XLIFF.



Overview

With Zope applications can be developed two ways:

- Through the Web
- Through the Code

Localizer provides solutions for both.



Overview

For *Through the Web* development Localizer provides four object types:

- `MessageCatalog`
Allows to internationalize and localize the user interface.
- `Localizer`
Allows to customize the language negotiation policy.
- `LocalContent`
Allows to manage multilingual text content.
- `LocalFolder`
Generic solution to internationalize whatever kind of content (images, etc.).



Overview

For *Through the Code* development Localizer allows to:

- Develop multilingual products (heavily relies on the GNU gettext tools and the `itools` Python library).
- Define new object types for multilingual content.

Some Localizer based products include:

- TuMatXa, Translation Memory Repository
<http://www.tumatxa.com/>
- SilvaLocalContent, Locale aware Silva content objects
<http://www.zope.org/Members/camil7>
- Squishdot-Borax, international version of Squishdot
<http://georgik.blucina.net/zope/products>



What's new in Localizer 1.1



What's new

Summary:

- Support for the `i18n` namespace of ZPT.
- Support for *Translation Memory eXchange* (TMX).
- Support for *XML Localisation Interchange File Format* (XLIFF).
- Other changes.
- Credits.

What's new

Native support for the `i18n` namespace from Zope Page Templates (ZPT).

For example, with the code:

```
<h1 i18n:translate="">Hello World</h1>
```

In runtime a translation will be looked up in the `MessageCatalog` instance for the default domain.



What's new

Support for *Translation Memory eXchange*:

TMX is the vendor-neutral open XML standard for the exchange of Translation Memory (TM) data created by Computer Aided Translation (CAT) and localization tools

<http://www.lisa.org/tmx/>

Import and Export from and to TMX files is provided for the object types `MessageCatalog` and `LocalContent`.



What's new

Support for *XML Localisation Interchange File Format*:

XLIFF is a specification for the loss-less interchange of localizable data and its related information. It is tool-neutral, has been formalized as an XML vocabulary (through XML schema), and features an extensibility mechanism.

<http://www.oasis-open.org/committees/xliff>

Import and Export from and to XLIFF files is provided for the object types `MessageCatalog` and `LocalContent`.



What's new

Other changes:

- Vast improvements of the user interfaces (ZMI), specially for `LocalContent` objects.
- New translations available: Danish, Italian, Portuguese and Russian.
- Packaging changes, most notably some code not specific to Zope has been moved to the `itools` Python library.



What's new

Credits:

- Eduardo Corrales (TMX).
- Roberto Quero (TMX).
- Søren Roug (TMX, XLIFF, User Interfaces, Danish translation).
- Cornel Nitu (TMX, XLIFF, User Interfaces).
- Alexey Lubimov (Russian translation).
- Mario Olimpio de Menezes (Portuguese translation).
- Rodrigo Senra (Portuguese translation, API improvements).
- Marco Bizzarri (Italian translation, bug fixes).



Future developments



Future developments

Localizer 1.2

- Improve the user interface (ZMI), specially for the Import/Export screens.
- Improve interoperability with other Zope technologies, e.g. the CMF. Maybe integrate filesystem message catalogs from CMFLocalizer.
- More code refactoring (move TMX and XLIFF support to `itools.tmx` and `itools.xliff`).



Future developments

Localizer 2.0

- New internationalization and localization techniques already available in `itools` will be deployed for Localizer.
 - Non-intrusive semi-automatic translation for both text documents and templates.
 - Text segmentation.
- Support for both Zope 2 and Zope 3, smooth transition from one to another.
- Plug-in Localizer to external translation workbenches.



References

References

- Web Site, <http://www.ikaaro.org/localizer>
- Mailing list, <http://in-girum.net/mailman/listinfo/localizer>
- Contact *J. David Ibáñez*, [jdavid@itaapy.com](mailto:j david@itaapy.com)